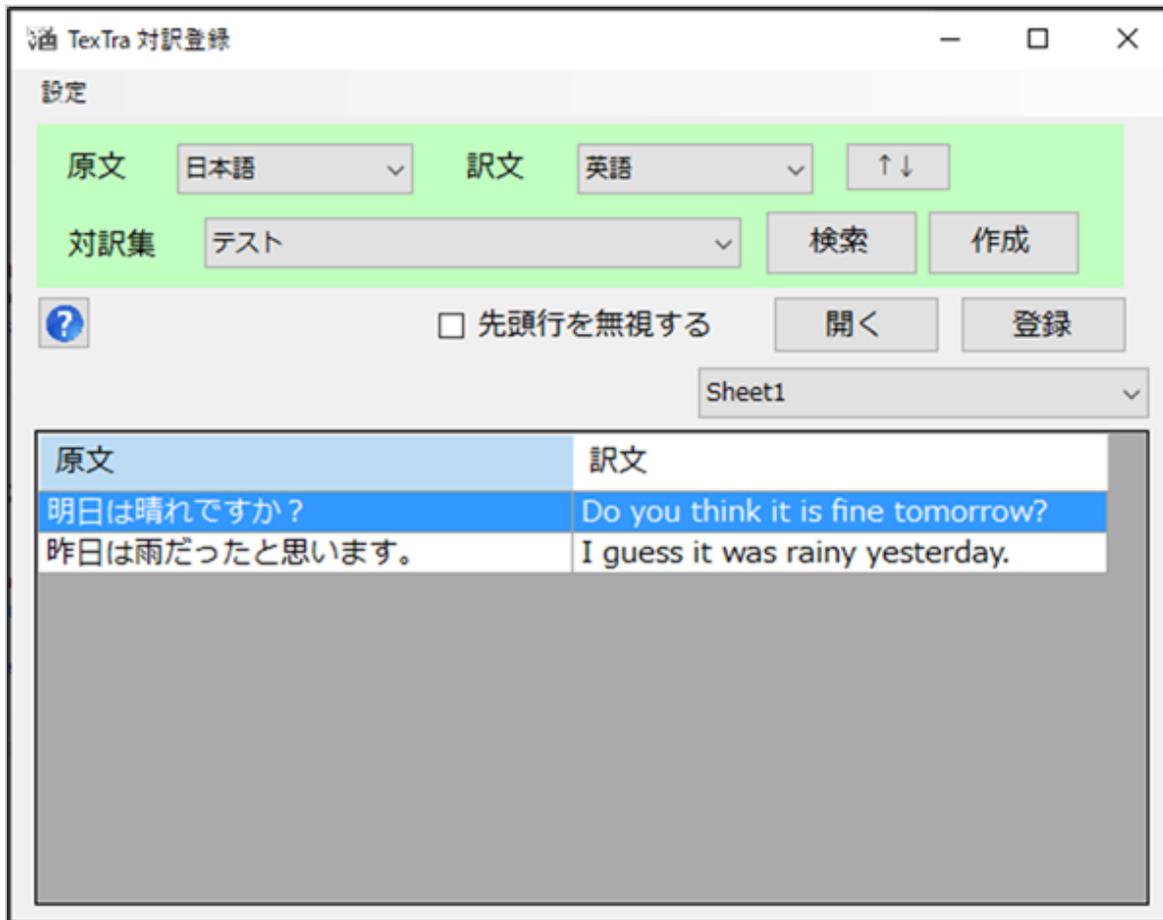


TEXTRATAIYAKU

TexTra 対訳登録

TexTra 対訳登録はExcelファイルから読み込んだ対訳データを対訳集に登録するアプリケーションです。



The screenshot shows the 'TexTra 対訳登録' application window. The title bar includes a help icon, the text 'TexTra 対訳登録', and standard window controls (minimize, maximize, close). The main area is titled '設定' (Settings) and contains several controls:

- '原文' (Original) dropdown menu set to '日本語' (Japanese).
- '訳文' (Translation) dropdown menu set to '英語' (English).
- A swap button with up and down arrows.
- '対訳集' (Translation Set) dropdown menu set to 'テスト' (Test).
- '検索' (Search) and '作成' (Create) buttons.
- A help icon (question mark) and a checkbox labeled '先頭行を無視する' (Ignore header row).
- '開く' (Open) and '登録' (Register) buttons.
- A dropdown menu for the active sheet, currently showing 'Sheet1'.

Below the settings is a table with two columns: '原文' and '訳文'. The first two rows are highlighted in blue:

原文	訳文
明日は晴れですか？	Do you think it is fine tomorrow?
昨日は雨だったと思います。	I guess it was rainy yesterday.

みんなの自動翻訳

TexTraはWebサイト「みんなの自動翻訳」と連携して機能を実現します。

API設定画面では連携するためのパラメータを入力します。

<http://mt-auto.trunk>

「みんなの自動翻訳」はブラウザ上で翻訳を行うためのWebサイトです。

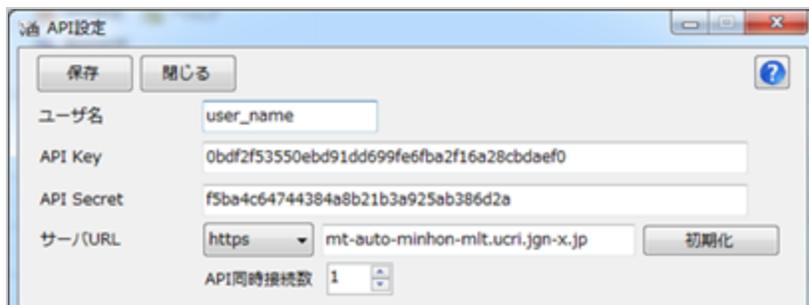
このサイトの翻訳を補助する機能・データをTexTraから呼び出して利用します。

(以降、サイト「みんなの自動翻訳」を「Webサイト」と呼びます。)



API設定

Webサイトと連携を行うために、最初に「API設定」を行う必要があります。



Webサイト「みんなの自動翻訳」からも設定は取得可能です。

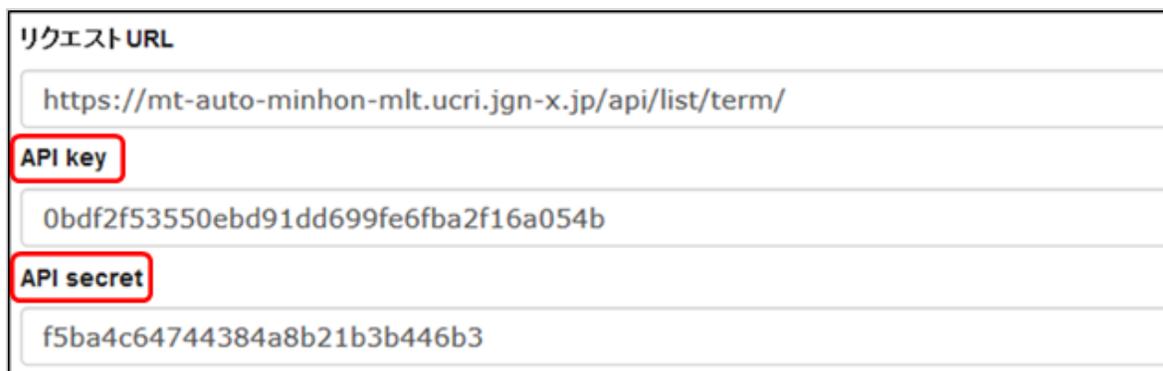
ログイン後、メニュー>ツール>WebAPIを選択します。



Web API一覧からいずれかのURLボタンを押します。



表示された画面から「APIKey」「API Secret」をコピーしてTexTraのAPI設定画面に貼り付けます。



ユーザ名にはWebサイトログイン時のユーザIDを入力してください。

保存 閉じる 読み設定 出力設定 パスワード設定

ユーザ名 user_name

API Key 0bdf53550eb1dd699fe6f2f16a4bdaef0

API Secret f5ba647484a8b21b446b32a

サーバURL https mt-auto-minhon-mlt.ucr.jgn-x.jp 初期化

※プロキシ設定はWindows、Internet Explorerで行ってください。

手動設定

user_name

パスワード

ログイン



API Key

API Secret

(1) APIサーバの設定です。

通常、変更する必要はありません。

URLを変更する場合は、プロトコル (http、https) の設定も行ってください。

この画面で入力するサーバURLは「翻訳設定」の項で説明される「機械翻訳APIのURL」ではありません。

※ プロキシ設定はWindows、Internet Explorerで行ってください。

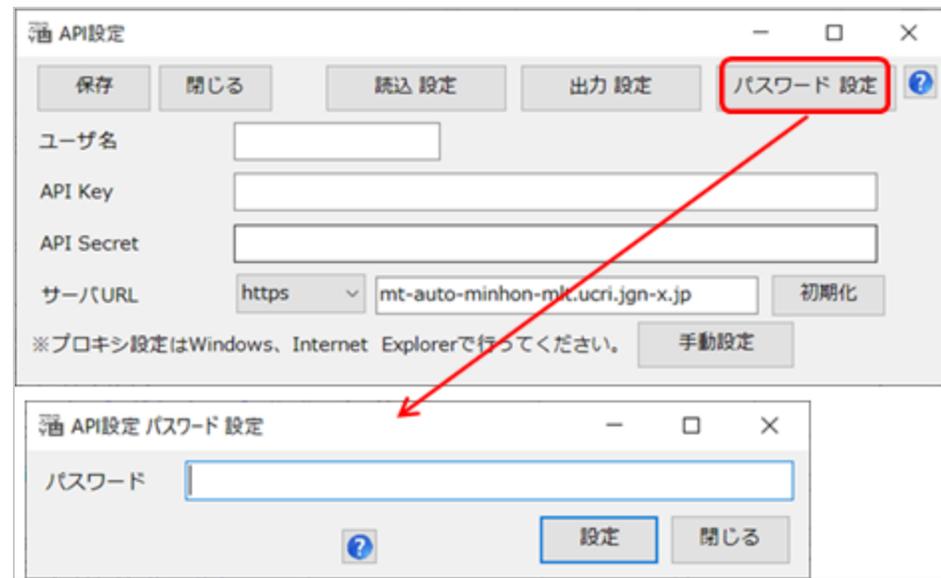
※ 必要である場合、プロキシサーバ管理者に下記情報をお知らせください。

ユーザーエージェント => 「TexTra Register Taiyaku」

パスワード設定（管理者向け）

API設定画面を開くためのパスワードを設定します。

API設定を管理者側で行い、アプリユーザに設定を見せたくない、という場合に、本機能を利用してください。



パスワード入力画面でリセットボタンを押すと、パスワードとAPI設定が消去されます。

自動設定読み込み（管理者向け）

API設定を未設定時にAPI設定を自動で行う機能です。

（API設定画面パスワードも設定されます。）

インストーラー、または、手動でインストールフォルダ（本プラグインのvstoファイルがあるフォルダ）に「api.ini」という名前の設定ファイルを配置してください。

設定ファイルはAPI設定画面でAPI設定を入力した後、「出力 設定」ボタンで出力してください。

（設定ファイル内のパラメータは暗号化されます。）

API画面を開いた際、ファイルから設定を読み込むかどうか、メッセージが表示されます。



このメッセージを表示させたい場合は、API設定を消去してください。

対訳登録

画 TexTra 対訳登録

設定

原文 日本語 訳文 英語 ↑↓

対訳集 テスト 検索 作成

? 先頭行を無視する 開く 登録

Sheet1

原文	訳文
明日は晴れですか？	Do you think it is fine tomorrow?
昨日は雨だったと思います。	I guess it was rainy yesterday.

対訳集の言語を選択して「検索」ボタンを押してください。

対訳集コンボボックスに対訳集が表示されます。

登録先の対訳集を選択します。

対訳集を新規に作成する場合は「作成」ボタンを押してください。

「開く」ボタンで対訳データを含むExcelファイルを選択するか、メイン画面にファイルをドロップしてください。

Excel内のデータの形式は下記のとおりです。

A列 - 原文、B列 - 訳文

	A	B
1	明日は晴れですか？	Do you think it is fine tomorrow?
2	昨日は雨だったと思います。	I guess it was rainy yesterday.

シート選択コンボで読み込み対象のシートを選択してください。

「先頭行を無視する」にチェックがある場合、1行目を対訳として登録しません。

1行目を列名として使用している場合などにご利用ください。

「登録」ボタンを押して、対訳の登録を行います。

対訳の登録・反映には時間がかかる場合があります。
